



F

F

F



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

Edita / Publishes:
Autoridad Portuaria de Avilés

Fotografías / Photographs:
Archivo Autoridad Portuaria

**Diseño y Maquetación /
Graphic Design:**
Signum.es

0.	Introducción // <i>introduction</i>	11
●	0.1. Consejo de administración // <i>board of directors</i>	12
●	0.2. Presentación memoria 2013 // <i>annual report 2013 introduction</i>	13
●	0.3. Tráfico mundial del Puerto de Avilés // <i>world traffic of the Port of Avilés</i>	16
1.	Estados financieros // <i>financial statements</i>	19
●	1.1. Balance de situación 2013 // <i>balance-sheet 2013</i>	20
●	1.2. Cuenta de perdidas y ganancias 2013 // <i>profits and loss account 2013</i>	22
●	1.3. Estado de flujos de efectivo 2013 // <i>cash flow statement 2013</i>	24
●	1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto 2013 // <i>statement of changes in equity 2013</i>	25
●	1.5. Cuenta de pérdidas y ganancias 2013 // <i>profit and loss account 2013</i>	26
2.	Características técnicas del puerto // <i>technical characteristics of the port</i>	29
●	2.1. Condiciones generales // <i>general data</i>	30
	2.1.1. Situación // <i>location</i>	30
	2.1.2. Régimen de vientos // <i>wind conditions</i>	30
	2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas // <i>storm conditions in deep water</i>	30
	2.1.4. Mareas // <i>tides</i>	30
	2.1.5. Entrada // <i>harbour entrance</i>	30
	2.1.5.1. Canal de entrada // <i>entrance channel</i>	30
	2.1.5.2. Boca de entrada // <i>entrance mouth</i>	30
	2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos // <i>tug assistance in ship approaching</i>	30
	2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año // <i>biggest ship in the last year</i>	30
	2.1.6. Superficies de flotación (Ha) // <i>water areas (Hectares)</i>	31
	2.1.6.1. Zona 1 // <i>zone 1</i>	31
	2.1.6.1. Zona 2 // <i>zone 2</i>	31
●	2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo // <i>commercial and shipping facilities</i>	32
	2.2.1. Muelles y atraques // <i>quays and berths</i>	32
	2.2.1.1. Clasificados por dársenas // <i>classification by basins</i>	32
	2.2.1.2. Clasificados por empleos y calados // <i>classification by users and depths</i>	33
	2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m ²) // <i>land areas and storage areas (m²)</i>	34
	2.2.3. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo // <i>ice store and ice factories</i>	34
	2.2.4. Estaciones marítimas // <i>passengers terminals</i>	35
	2.2.5. Instalaciones pesqueras // <i>fishng instalations</i>	35
	2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público // <i>buildings and instalations for public facilities</i>	35
	2.2.7. Diques de abrigo // <i>breakwater</i>	35
	2.2.8. Faros y balizamientos // <i>lighthouses and signals</i>	36
	2.2.8.1. Planta esquemática de faros y balizamientos del puerto de Avilés // <i>map of lighthouses and beacons of avilés port</i>	36
	2.2.9. Relación de faros y balizas // <i>list of lighthouses and beacons</i>	38

●	2.3.	Servicios indirectos // supplementary services	38
	2.3.1.	Remolque de buques // tugboats	38
●	2.4.	Instalaciones para buques // ship facilities	39
	2.4.1.	Diques // docks	39
	2.4.1.1.	Diques secos // dry docks	39
	2.4.1.2.	Diques flotantes // floating docks	39
	2.4.2.	Varaderos // slip ways	39
	2.4.3.	Astilleros // shipyards	39
	2.4.4.	Servicios de suministros a buques // ship supply facilities	39
●	2.5.	Medios mecánicos de tierra // dockside cargo handling equipment	40
	2.5.1.	Grúas // cranes	40
	2.5.1.1.	Grúas de muelle // quay cranes	40
	2.5.1.2.	Grúas automóbiles // mobile cranes	40
	2.5.1.3.	Número de grúas. Resumen // summary of cranes	40
	2.5.2.	Instalaciones especiales de carga y descarga // special loading and unloading facilities	41
	2.5.3.	Material móvil ferroviario // railway rolling stock	41
	2.5.4.	Material auxiliar y de carga, descarga y transporte // auxiliar cargo handling and transport equipment	41
	2.5.5.	Otro material auxiliar // another auxiliary material	42
●	2.6.	Material flotante // loading equipment	42
	2.6.1.	Dragas // dredgers	42
	2.6.2.	Remolcadores // tugboats	42
	2.6.3.	Gánguiles, gabarra y barcasas // hoppers, lighters and barges	42
	2.6.4.	Grúas flotantes // loading cranes	42
	2.6.5.	Otros medios flotantes auxiliares // other auxiliary equipment	42
●	2.7.	Comunicaciones interiores y accesos terrestres // interior communications and land accesses	44
	2.7.1.	Comunicaciones interiores // interior communications	44
	2.7.2.	Accesos terrestres // land accesses	45
●	2.8.	Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos // short description of facilities for specific traffic	46

3. Obras o actividades autorizadas a particulares // works or activities authorized to private companies __49

●	3.1.	Autorizadas antes de empezar el año y vigentes // authorized before beginning the year and still in force	50
●	3.2.	Autorizadas en el año // authorized in the year	51

4. Estadística de tráfico // traffic statistics _____ 53

●	4.1	Tráfico de pasaje // passenger traffic	54
	4.1.1	Pasajeros // passengers	54
	4.1.1.1	Pasajeros, número // passengers, number	54
	4.1.1.2	Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino // passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination	54
	4.1.2	Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades // vehicles with passengers. number of vehicles	54

4.2	Buques // vessels	55
4.2.1	Buques mercantes // <i>merchant ships</i>	55
4.2.1.1	Distribución por tonelaje // <i>distribution by tonnage</i>	55
4.2.1.2	Distribución por bandera // <i>distribution by flag</i>	56
4.2.1.3	Distribución por tipos de buques // <i>distribution by types of vessels</i>	56
4.2.2.	Buques de guerra // <i>warships</i>	57
4.2.3.	Embarcaciones de pesca fresca // <i>fishing fresh ships</i>	57
4.2.4.	Embarcaciones de recreo // <i>pleasure boats</i>	57
4.2.5.	Buques entrados para desguace // <i>ships entered for breaking up</i>	57
4.2.6.	Otras embarcaciones // <i>other ships</i>	57
4.3.	Mercancías // goods	58
4.3.1.	Movidas por muelles y atraques del servicio (Tn) // <i>handled at port authority quays and berths (tons)</i>	58
4.3.2.	Movidas por muelles y atraques de particulares (Tn) // <i>handled at private quays and berths (tons)</i>	59
4.3.3.	Embarcadas y desembarcadas en el año (Tn) // <i>loaded and unloaded during the year (tons)</i>	60
4.3.4.	Total mercancías por países de origen y destino // <i>total goods by nationality of ports of origin and destination</i>	61
4.3.5.	Mercancías transbordadas // <i>transhipped goods</i>	62
4.3.6.	Tráfico roll-on roll-off // <i>roll-on roll-off traffic</i>	62
4.3.6.1.	Resumen del tráfico roll-on roll-off // <i>summary of the traffic roll-on roll-off</i>	62
4.3.6.2.	Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on roll-off // <i>units of intermodal transport roll-on roll-off</i>	63
4.3.6.3.	Unidades de vehículos en régimen de mercancía // <i>units of vehicles considered like good</i>	63
4.3.7.	Clasificación de mercancías // <i>classification of goods</i>	63
4.3.7.1.	Clasificación según su naturaleza // <i>classification by nature</i>	63
4.3.7.2	Clasificación según su naturaleza y presentación // <i>classification by nature and packaging</i>	64
4.3.7.3.	Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza // <i>classification of goods in transit by nature</i>	66
4.4.	Tráfico interior, toneladas // local traffic, tons	66
4.5.	Avituallamientos // supplies	66
4.6.	Pesca capturada // fish captures	67
4.7.	Tráfico de contenedores // container traffic	67
4.7.1.	Contenedores de 20 pies // <i>20 feet containers</i>	67
4.7.2.	Contenedores mayores de 20 pies // <i>containers over 20 feet</i>	67
4.7.3.	Total contenedores de 20 pies o mayores // <i>total containers equal and over 20 feet</i>	68
4.7.4.	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito // <i>containers equal and over 20 feet in transit</i>	68
4.7.5.	Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus) // <i>total equivalent 20 feet containers (teus)</i>	69
4.7.6.	Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito // <i>equivalent 20 feet containers (teus) in transit</i>	69
4.7.7.	Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (Tn) // <i>containerised goods classified by nature (tons)</i>	70
4.8.	Resumen general del tráfico marítimo // general summary of maritime traffic	71
4.8.1.	Cuadro general número 1 // <i>general chart number 1</i>	71
4.8.2.	Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) // <i>general chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)</i>	72
4.8.3.	Cuadro general número 3 // <i>general chart number 3</i>	72
4.9.	Tráfico terrestre // hinterland traffic	72

5.	Utilización del puerto // <i>port utilization</i>	75
●	5.1. Utilización de muelles // <i>quay utilization</i>	76
●	5.2. Dársenas // <i>basins</i>	77
●	5.3. Amarres de punta // <i>pointed mooring</i>	77
●	5.4. Atraques // <i>berths</i>	77
●	5.5. Ocupación de superficie // <i>area utilization</i>	77
●	5.6. Medios mecánicos de tierra // <i>mechanical shore equipment</i>	78
	5.6.1. Grúas // <i>cranes</i>	78
	5.6.2. Instalaciones especiales // <i>special installations</i>	78
●	5.7. Carretillas // <i>conveyor trucks</i>	78
●	5.8. Cintas transportadoras // <i>conveyor belts</i>	78
●	5.9. Palas cargadoras // <i>mechanical shovels</i>	78
●	5.10. Tracción de maniobras // <i>railways shunting, locomotives</i>	79
●	5.11. Vagones // <i>wagons</i>	79
●	5.12. Camiones // <i>trucks</i>	79
●	5.13. Básculas // <i>weighbridges</i>	79
●	5.14. Grúas flotantes // <i>floating cranes</i>	79
●	5.15. Remolcadores // <i>tugboats</i>	79
●	5.16. Varaderos // <i>slipways</i>	79
6.	Obras // <i>works</i>	81
●	6.1. Obras en ejecución o terminadas en 2013 // <i>works in execution or completed in 2013</i>	82
●	6.2. Breve descripción de las obras más importantes // <i>a brief description of the most important projects</i>	84
7.	Líneas regulares marítimas // <i>regular shipping lines</i>	87
●	7.1. Líneas regulares marítimas // <i>regular shipping lines</i>	88
8.	Guía de servicios // <i>services guide</i>	91
●	8.1. Guía de servicios // <i>services guide</i>	92
9.	Otras actividades // <i>other activities</i>	95
●	9.1. Otras actividades // <i>other activities</i>	96